

Kimelchén

Entregar mensaje a la gente

Diciembre de 2007 Año 6 N° 83
Distribución Gratuita



CCM

CORPORACIÓN CULTURAL
MUNICIPAL VALDIVIA

En diciembre ciclo sinfónico-coral
La Juventud con Mozart

Música y canto
unidos para celebrar
a la nueva región



Orquesografía

Por: Ernesto Guarda Carrasco

En uno de mis habituales encuentros con libros de mi biblioteca, inesperadamente dí con un volumen, con claras evidencias de envejecimiento, cuyo título llama la atención de más de algún desprevenido lector: "Orquesografía". En efecto, es un vocablo caído en desuso. Según el prestigioso profesor del Departamento de Música de la Universidad EAFIT de Medellín (Colombia), Gustavo Yepes L., "la Orquesografía es la ciencia que se ocupa de los instrumentos de la música". Suele llamársele también Organología.

Mas, este "Orquesografía", si bien contiene mucho de construcción, selección y uso de instrumentos, es la danza su principal objeto.

Mientras estudiaba en Santiago, en una librería de viejo, yacía olvidado y empolvado este ejemplar que adquirí gracias a una feliz casualidad, del cual me ocuparé —a mi pesar, brevemente— por considerarlo dueño de méritos históricos y artísticos indudables.

"Orquesografía, tratado sobre danzas en forma de diálogo. Por el cual todos pueden fácilmente adquirir y practicar el honorable ejercicio de la danza", reza la portada. Esta es una versión castellana (la primera) del texto inglés, traducida por Cyril W. Beaumont de la edición publicada en Langres (Inglaterra), en 1588. Con gran riqueza de ilustraciones (180), es editado por CENTURION, Buenos Aires, junio de 1946. Sin duda es uno de los libros de música más curiosos editados en el Renacimiento (1589).



Su autor Thoinot Arbeau, un clérigo natural de Dijon, tras realizar estudios de derecho, ocupó diversos cargos en la catedral de Langres. Su libro, como sabemos, trata de un manual de danza, el único publicado en Francia en la segunda mitad del XVI, que fue reeditado en 1596 bajo el título de "Métode et theorie en form de discours, et tablatura pour apprendre a dancier, battre le tambour en toute sorte et diversité de batteries (...) fort convenable à la jeunesse".

Arbeau, experto bailarín en su juventud, pensaba que el baile era una forma de imitar la armonía o movimiento de las esferas y, a la vez, "uno de los mejores métodos para encontrar pareja". Su tratado está escrito en forma de diálogo y describe con lujo de detalles, mediante una ingeniosa tablatura que se supone inventada por él, las danzas que estaban de moda en su tiempo e incluso antes. Figuran entre ellas la baja danza y el tordión, la pavana y una variedad suya, la "pavane d'Espagne", hasta quince variantes de la gallarda, diversos tipos de branle, la courante, la allemande, la morisca y otras varias danzas.

CCM
CORPORACIÓN CULTURAL
MUNICIPAL VALDIVIA

Presidente :

Bernardo Berger F.
Alcalde de Valdivia

Director Revista :

Erwin Vidal Ribbeck

Gerente:

Erwin Vidal Ribbeck

Directores :

Víctor Cubillos Godoy
Pablo Flández Mena
Iván Flores García

Oscar Galindo Villarroel
Ernesto Guarda Carrasco
Juan Jorge Ebert Kronenberg
Israel Huito López
Luis Ibarboure Scholz

Pedro Inalaf Manquel
Hernán López Burgos
Julio Mariángel Toledo
Enrique Salinas Aguilar
Hugo Muñoz Sepúlveda
Nelson Ojeda del Río
Sylvia Pugin Ríos
Luis Zaror Cornejo

Periodista :

Delicia Jaramillo Reuque.

Diseño:

CCM-Valdivia

Contactenos

ccmvald@terra.cl
ccmvald@telsur.cl

Visítenos

www.ccm-valdivia.cl

Fono - Fax:

63-219690

Impresión:

Imprenta Wesald

Quién sólo actúa
como Impresor

Proyecto acogido a los
beneficios tributarios de
la ley de Donaciones
Culturales.



Constituye, con seguridad, la mejor obra sobre las danzas de los siglos XV y XVI, aunque no sea la única fuente de información, pues ello implicaría ignorar la obra de Roberto Copland (1521), la de Fabrito Caroso de Sarmoneta (1581) y la de Cesari Negri (1604). Prueba de su permanente vigencia entre los estudiosos y diletantes de la danza, son las múltiples ediciones, reediciones, reimpressiones y traducciones que han tenido lugar desde 1589 a 1995. Paso a enumerarlas por cuanto son un auténtico testimonio del reconocido talento y genialidad de Thoinot Arbeau.

1588.- "Orchésographie ou Traicté en forme de dialogue..." (Pre-impresión) Langres

- 1589.- "Orchésographie ou Traicté en forme de dialogue..." Langres.
- (Existe una preedición de 1588)
- 1596.- "Orchésographie, método, et teorie en forme de discours..." Langres.
- 1878.- "Die Tänze des XVI..." Alemania.
- 1888.- "Orchésographie, par Thoinot Arbeau. París.
- 1925.- "Orchesography. A Treatise in the form of a Dialogue..." Londres.
- 1946.- "Orquesografía. Tratado en forma de diálogo..." Buenos Aires.
- 1948.- "Orquesography. A Treatise in the Form of a Dialogue..." New York.
- 1967.- "Orchesography. Dover.
- 1968.- "Orchesography. A Treatise in the Form of a Dialogue..." New York.
- 1970.- "Orchésographie", par Thoinot Arbeau. Genève, Slatkine.
- 1972.- "Orchésographie, méthode, et teorie en forme de discours..." Genève, Minkoff.
- 1980.- "Die Tänze des XVI..." Hildesheim. Olms.
- 1981.- "Orchésographie", par Thoinot Arbeau. Bologne. Forni.
- 1988.- "Orchésographie ou Traicté en forme de dialogue..." Langres.
- 1995.- "Orchésographie, ou Traicté en forme de dialogue..." París.



La "Tablatura" de Arbeau se vale de palabras claves para representar los diversos ritmos y fórmulas rítmicas destinadas a mostrar con claridad la distribución de los pasos con relación a las notas y a una fácil notación para los instrumentos (tambor, flauta larga, gaita, tamboril, violín, oboe, "sacabuche", trompeta, etc.) que en particular requieren las diversas danzas. Arbeau, por ejemplo, emplea la sílaba "tan", para la negra; Tèrè, para dos corcheas o bien, "dentro". Aimé París, nos sorprende más tarde (1798-1866) utilizando la misma idea al emplear las llamadas "palabras claves" ("ven", para la negra; "corre" para dos corcheas; "voy", para la blanca, etc.), obtenidas mediante la superposición de sílabas convencionales, cuyo único objetivo es responder exactamente al ritmo que se desea representar. Esta "tablatura" es semejante a la que empleara en Inglaterra el Reverendo John Courwen y en época más reciente Jacques Dalcroze y Carl Orff, todos ligados por su devota pasión por la danza.

Mozart revive en concierto sinfónico-coral en Los Ríos

Homenaje musical a la nueva región

En la séptima versión del ciclo de conciertos La Juventud con Mozart, el Coro UACH, la Orquesta Filarmónica Regional de Valdivia y cuatro solistas invitados interpretaron obras del célebre compositor austriaco, las que este año incluyeron un Te Deum dedicado especialmente al nacimiento de la Región de Los Ríos.



El tradicional ciclo de conciertos La Juventud con Mozart culminó con éxito su séptima versión denominada La Región de Los Ríos unida por la música. Tres escenarios en la región –Panguipulli, Valdivia y Paillaco–, más de 100 músicos e intérpretes y unas 3 mil 200 personas como asistentes respaldaron el proyecto que desde el 2001 lleva adelante el director del Coro UACH, Hugo Muñoz.

Dos novedades caracterizaron las presentaciones de este año que se realizaron durante el pasado 15, 17 y 18 de diciembre. La primera de ellas es que a la inesperada suspensión de la experiencia binacional, que luego de tres años de iniciado el ciclo en Chile reuniera a músicos chilenos y argentinos de la provincia de Neuquén, se sobrepuso con aplausos la participación de la Orquesta

Filarmónica Regional de Valdivia, dirigida por el profesor Genaro Burgos.

La presentación del conjunto regional estaba presupuestada para el 18 de diciembre, por lo que ante el nuevo escenario se optó por adelantar la fecha. Frente a su incorporación el director del Coro UACH señala: “Ellos mantuvieron las obras programadas para la primera parte de su concierto y le agregamos Mozart a la segunda, lo que se constituyó en un repertorio muy interesante y atractivo que fue muy aplaudido por el público”. Y agrega: “El resultado no podría haber tenido mejor valor agregado pues le dio la oportunidad a la Orquesta de difundir su presencia en la región”.

Y si de novedades se trata, al ya tradicional fondo Papageno –ubicado en las cercanías de Panguipulli– este año se añadió una presentación en el recientemente recuperado teatro Cervantes. Unas 700 personas asistieron al que fue el primer concierto sinfónico-coral realizado allí luego de su restauración. Cuatro solistas nacionales invitados dieron el marco perfecto a los conciertos que conmemoran los 216

años de la muerte de Mozart. A la soprano Andrea Aguilar, intérprete participante en El Mesías que se presenta en el Teatro Municipal de Santiago, se sumaron tres ex integrantes del coro universitario: la contralto del Coro del Teatro Municipal de Santiago, Pécida Montes; el tenor y académico de la Universidad de Playa Ancha, Héctor Calderón; y el joven bajo Alejandro Insunza.

El programa de este año incluyó el Te Deum Laudamus (KV. 141), obra presentada como una acción de gracias por la creación de la Región de Los Ríos. “Apenas se constituyeron las autoridades de la nueva región me comuniqué con el Intendente y el Director Regional de Cultura para solicitar su auspicio, por cuanto este es un proyecto que lleva siete años y que se realiza, desde sus inicios, a nivel regional”, explica Muñoz.

A las dificultades para recibir aportes económicos de ambas instancias por la no disponibilidad de presupuestos asignados, la actividad en Valdivia siguió contando con el apoyo financiero del municipio local, a través de su Corporación Cultural. Esta contribución es a juicio del profesor muy valiosa, sobre todo porque no se reciben aportes por concepto de entradas al ser estas gratuitas.

“La idea de dar un carácter regional al evento apunta también a perfilar a Los Ríos como una región cultural”, señala Muñoz. Tras este objetivo es que los organizadores del ciclo pretenden instaurar a Panguipulli y Valdivia como sedes permanentes.



Papageno: el origen

Cuando el 2001 se cumplían 210 años de la muerte de Mozart, el director del Coro UACH, Hugo Muñoz, propuso a los directivos de la casa de estudios homenajear al célebre compositor austriaco con un concierto en que se interpretaría la famosa Misa de Réquiem.

A poco andar, y en medio de los ensayos, el concierto fue suspendido. Con la perseverancia que caracteriza al maestro Muñoz y que sería una constante en el transcurso de la existencia de esta actividad, la idea no quedó truncada y el evento se realizó contra todo pronóstico bajo el nombre de La juventud con Mozart.

Claro, las cosas fueron un poco distintas. Hugo Muñoz recordó que cercano a Panguipulli vivía su amigo Christian Boesch, retirado barítono austriaco que se hizo reconocido por su interpretación de Papageno, el hombre pájaro que acompaña al protagonista en la ópera de Mozart La flauta mágica.

Sabía también que el cantante había instalado en su fundo —al que justamente bautizó con el nombre del personaje que lo inmortalizó— un busto del compositor hecho a partir de un molde con las mismas proporciones del que se ubica en el Mozarteum de Salzburgo. La figura fue ubicada en un rincón especial del lugar y acompañada por árboles traídos desde la propia Austria.

Muñoz había sido invitado a la inauguración del busto y desde ya

había pensado que el sitio era ideal para realizar un concierto, por lo que no dudó en plantear la idea a Boesch, el que aceptó de inmediato.

La actividad apuntó a dos objetivos centrales que se desprenden a partir de su título. Primero, la juventud, considerando que Mozart murió tempranamente a los 35 años, lo que dio a su repertorio un carácter juvenil reconocido por Muñoz. Por otro lado, la dificultad de los jóvenes músicos valdivianos de abordar grandes obras y de participar en una experiencia de gran envergadura como es el trabajo orquestal hacía de este concierto una oportunidad, hasta ese momento, incomparable.

En tanto, las razones para escoger a Mozart sobaban, desde ya la idea de honrarlo en su aniversario de muerte. No obstante, a ellas se sobrepuso su repertorio variado y numeroso, lo que permitiría la interpretación de una gran cantidad de obras sin repetirse.

Aun cuando la sede oficial del proyecto es Valdivia y su escenario privilegiado Papageno, sus organizadores pensaron en dar las primeras señales con miras a compartir el evento y así lograr no sólo más público, sino también más diverso. Así vino la incorporación de presentaciones en comunas como San José, Lanco, Máfíl y Río Bueno, e, incluso, en la entonces Región de Los Lagos con conciertos en Puerto Montt, Osorno y Río Negro.

En diciembre de 2004 la actividad dio un giro y se convirtió en un evento



internacional. Ese año se realizó el primer ciclo de conciertos sinfónico-corales bajo el título de Chile y Argentina unidos por Mozart. De ellos tres versiones alcanzaron a hacerse y este año, aunque estaba en programa, los cambios en el gobierno del hermano país terminaron por suspender la experiencia, al menos por esta vez. No obstante, las cifras son halagadoras: desde que el concierto adquirió el carácter de internacional son más de 20 mil las personas las que han asistido.

“Tenemos el firme propósito de presentar estos conciertos en todas las comunas de la Región de los Ríos”, dice Hugo Muñoz. Por otra parte, las conversaciones con las nuevas autoridades de Neuquén ya están en carpeta, a fin de firmar un convenio que asegure la permanencia de esta colaboración. “Por lo que conocemos este es el único proyecto musical realmente integrador entre ambos países y, además, con un inmenso plus descentralizador, pues se hace entre dos regiones sureñas y no entre Santiago y Buenos Aires, como se estilaba normalmente”, añade.

Hasta ahora el ciclo ha realizado 12 presentaciones en la Patagonia Argentina, 26 en las regiones de la Araucanía, Los Lagos y Los Ríos. Frente a estos frutos, la evaluación del creador de la actividad es claramente positiva. “Además de ser el resultado de un trabajo de alto estándar artístico realizado por jóvenes, tuvimos la oportunidad de mostrarlo a una apreciable cantidad de público y en lugares cuyos habitantes no tienen acceso a la audición directa de obras sinfónico-corales”, concluye.



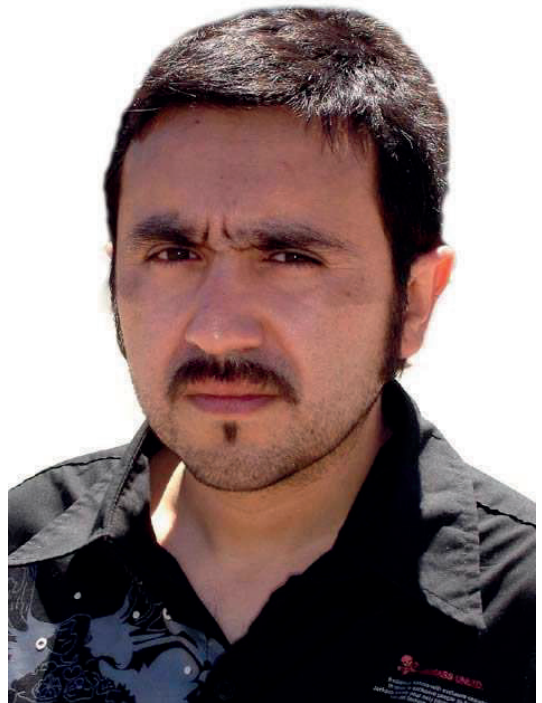
Teatro Cervantes

Fotografías: Gentileza de la Dirección de Extensión UACH

Samuel Lizama y su autorretrato en lo cotidiano

La intimidad que se revela junto al calor de la cocina sureña

Con una muestra cofinanciada por Conarte, el joven artista visual se posiciona en el circuito plástico del verano en la ciudad, abarcando escenarios convencionales y otros no tanto, con la diversidad que caracteriza su inagotable producción pictórica.



Samuel Lizama, 31 años, oriundo de Chimbarongo y con estudios en la Escuela de Bellas Artes de Valparaíso y la Universidad Católica en Santiago, reaparece en la escena plástica local a través de una exposición en la que abundan las miradas particulares a sus días en Valdivia.

Escenas de autorretrato. Vivencias desde el interior es el título que da nombre a la última muestra de este artista visual, inaugurada en la casa Luis Oyarzún, perteneciente a la Dirección de Extensión de la Universidad Austral de Chile. En ella, el joven pintor revela aspectos de su intimidad, apuntando, esencialmente, al mundo de su taller, su familia y hogar.

Sobre el origen de estos trabajos, el artista comenta: “Después de participar en un Valdivia y su Río, tomé la obra con que no quedé seleccionado y pinté encima. De repente me empiezo a dar cuenta que dentro de la obra aparecía yo como un personaje y también mi familia. Me pareció interesante poder realizar un testimonio para mi grupo familiar de lo que hacíamos al interior de la casa y del taller”.

Lo que partió como un recuerdo íntimo pronto se convirtió en una serie con posibilidades de exhibición, la que se concretó tras la postulación de

Samuel al Conarte – fondo municipal de financiamiento para iniciativas culturales locales- aumentando al doble el grupo de obras.

Si de temáticas se trata, la cocina, como elemento característico del sur, ocupa un lugar destacado en la propuesta desarrollada en esta exposición.

El artista explica que su presencia surgió a partir de su incipiente participación en el concurso nacional de pintura Valdivia y su Río. “Lo primero que pinté fue una cocina a leña. Me pareció un lugar súper particular, donde la gente se reúne, cocina –yo soy cocinero por opción, agrega- con un carácter muy especial por el calor,





el olor, la ropa colgada, etcétera”, cuenta.

Su afición por el artefacto ha coincidido con otras casualidades, como vivir en una casa donde funciona, precisamente, la fábrica de cocinas Lorca. “En el patio de mi casa está la fundición, por lo que es una carga súper potente que logró despertar algo”, dice, y agrega: “Si hay algo que puedo identificar del sur, desde el punto de vista afectivo, es una reunión en la cocina”.

Del calor del fuego hogareño, Samuel se traslada a temas que, si bien gozan de la diversidad como característica, no dejan de remitir a su estadía en la ciudad y sus vivencias en esta zona austral. El circo —a los ojos del artista tan curioso como el dicho que reza que llegado el circo se avecina la lluvia— está también presente en esta muestra. La sierra corraleña, plato apetecido por estos lados, ocupa su lugar y, junto a ellos, la vegetación, los puentes, los torreones y un sinfín de elementos.

Con un trabajo arduo de diez años de investigación en técnicas al agua y mixtas a base de acuarela, tinta y pastel seco, con Escenas de autorretrato. Vivencias desde el interior, Samuel se reencuentra con el óleo, en un intento por avanzar en el aprendizaje. “No me gusta quedarme sólo en lo que manejo mejor. Me interesa estar reinventándome y el óleo era un desafío perfecto para la ocasión”, acota.

Si de definiciones se trata, el joven artista cree que su obra revela su propia personalidad optimista y positiva y que en la variedad de colores desplegados la alegría es su opción.

Valdivia: punto de despegue

Con dos hijos nacidos en Valdivia, Samuel se declara anclado a la ciudad. En sus palabras y sus obras se deja ver su visión de ella, la que ya no se remite a la del foráneo de los primeros años, sino, muy por el contrario, se construye desde la cotidianidad de sus días en los casi diez años viviendo en la capital regional.

“Esta ciudad ha sido el lugar en el que me he podido desarrollar como artista. Si bien he buscado mi crecimiento artístico en ciudades como Santiago y Valparaíso, es Valdivia el punto donde yo, de alguna forma, despego a partir de mi primera muestra individual y las muestras posteriores que he montado aquí”, dice el pintor.

Parte de la obra que expone en Escenas de autorretrato. Vivencias desde el interior fue presentada el año pasado en el museo La Sebastiana, en Valparaíso. De su paso por el lugar, Samuel destaca, por sobre todo, los comentarios que realizó a su obra el destacado crítico Carlos Lastarria.

“Confieso que a él le temía mucho porque siempre fue muy duro con todos. En esa ocasión fuimos siete artistas del sur a exponer y me doy cuenta

tas del sur a exponer y me doy cuenta que salgo muy bien parado con mi obra, tanto en su crítica como en la respuesta del público. De ahí que quedé con la sensación de poder dar un paso más en mi obra, la que considero valdiviana porque la he desarrollado aquí”, señala.

Su larga estadía en la ciudad le ha servido a Samuel para hablar con propiedad sobre las carencias del medio artístico local. Entre ellas está, precisamente, el no contar con una crítica especializada que permita a los artistas la valoración de sus obras y la profesionalización de su trabajo.

Seguro del terreno ganado en el mundo del arte, las pretensiones de este pintor son claras. “Estoy con el deseo de dar un paso más, de ser un artista local a un artista de la plástica nacional y ahí me siento, con esas ganas”, dice, y añade: “Yo soy muy bueno para trabajar y tengo mucha obra inédita por ahí guardada. Este es el momento de sacarla, aprovechando todo el impulso que nos ha dado el Conarte y el apoyo de la Dirección de Extensión.

Por lo pronto, el pintor ya piensa en los próximos escenarios en que irrumpirá con su última exposición, entre ellos, el Centro de Salud Familiar (Cesfam) de Las Ánimas, una de las ideas que lo tiene más entusiasmado.

“En cuatro oportunidades he postulado a fondos concursables para montar una exposición en el consultorio de Las Ánimas, posteriormente dotarlo de una galería y así mucha iniciativa en esa dirección. Ninguno de esos proyectos Fondart o Conarte fueron aprobados. En esta ocasión dispongo de obras que son de mi propiedad y veo ahí la idea de cumplir el sueño de llevarlas a un lugar donde realmente se necesitan”, explica.

Agrega: “Uno siempre tiene el deseo de exponer en una galería, mejor sería en un museo, pero hay lugares en donde se necesita llevar color, alegría, tener una interacción más entretenida y positiva”. Sobre el porqué en Las Ánimas, señala: “Soy beneficiario de ese consultorio, allí se atienden mis hijos y yo, y es una bonita forma de poder retribuir en parte lo recibido”.

Una exposición junto a sus alumnos de los talleres expresivos de la Dirección de Extensión UACH, la preparación de la segunda parte de su proyecto Conarte y una muestra en febrero de obras inéditas en la sala Ras del café Moro, también forman parte de sus planes. Eso sólo en el verano. Lo de inagotable iba en serio.

**María Inés Fresard,
escultora y
ceramista:**

“Mi trabajo es primitivo y básico, lo que yo hago es pintar con humo”



Después de varios años de ausencia en el circuito plástico valdiviano, María Inés Fresard presentó en el Centro Cultural El Austral Emociones. Esculturas Primitivas. Inmersa en su casa y taller en el sector de Toro Bayo, la artista recibe a los visitantes de Chile y el extranjero que llegan en busca de sus toros y caballos trabajados a partir de las técnicas rakú.

En la tranquilidad y la belleza del entorno natural propio de la selva valdiviana y a unos 12 kilómetros del centro de la ciudad, María Inés Fresard Searle encuentra el espacio propicio para crear las numerosas figuras de cerámica que llenan todos los espacios de su casa y taller, como si se tratara de una gran sala de exposiciones.

Trabajadora incansable –“soy la peor jefa que puedo tener”, dice ella misma-, es en este su refugio, en el sector de Toro Bayo, el lugar donde durante seis meses se dedicó a la elaboración de las piezas que formaron parte de su última muestra titulada Emociones. Esculturas Primitivas, con la que despidió el 2007 en el Centro Cultural El Austral.

Hace varios años que no exponía en Valdivia ¿por qué la demora? Porque es un esfuerzo bastante grande, además de un gran gasto. Esta muestra no es una recopilación, sino que trabajé durante seis meses para esto.

¿Por qué se decidió finalmente? Gracias a la constancia de Anita Acuña del Centro Cultural El Austral, que me persiguió unos tres años. Ella fue la gestora. Lo que pasa es que para mostrar algo tiene que ser obra nueva, aunque sea siempre dentro de la temática que uno trabaja.

¿Cuáles fueron las novedades de esta muestra?

Dos instalaciones, entre ellas una mesa con cisnes. Quise que la gente se preguntara en dónde están nuestros cisnes. Y lo otro son unas pelotas muy grandes, que representan mis mundos, junto a unas familias de gran tamaño y algunos botes.

Artista anfitriona

Un gran letrero con el nombre de la familia

a la entrada de su parcela saluda a los visitantes que llegan, ante el asombro de María Inés de diversas partes de Chile y el mundo, para conocer sus obras. Ella, anfitriona ideal, de conversación relajada y a la vez chispeante, los recibe en su acogedora casa, adornada por sus característicos toros, cabezas de caballos, familias y otras formas que, según apunta la artista, permanecen a la espera de sus dueños.

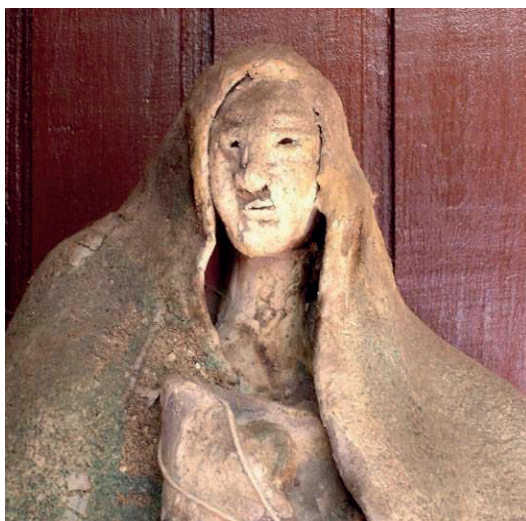
- Cada pieza tiene su dueño. A veces tengo algunas durante años y he estado a punto de tomar un martillo, pero siempre llega alguien para esa obra, la persona indicada, es algo muy mágico.

Con estudios de escultura en la Escuela de Artes Aplicadas de la Universidad de Chile y cursos de joyería y grabado en metal en la Universidad de California, en Estados

Unidos, María Inés Fresard residió también por diez años en Canadá. Allí ingresó a talleres como el de pintura de Silvia Araya, estudió acuarela, tapicería y cerámica.

Tras su paso por el país del norte, sus dotes en la pintura se hicieron notar –adora los retratos, algunos de los cuales también pueden ser vistos en su casa- y pocos saben que incluso en 1988 fue ganadora de uno de los premios del Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río, certamen del cual también ha sido una de las pocas mujeres comisario.

Tanto el título de la exposición que acaba de mostrar como el nombre de su taller aluden a las esculturas primitivas. ¿A qué hace referencia? Esculturas primitivas se refiere un poco a la forma de cocción y también al modo en que hago estas esculturas. La cocción primitiva es una especie de rakú, proceso que tiene mucho de sorpresa y en donde la pieza reacciona a partir del humo, por eso digo que lo que yo hago es pintar con humo; es como bien primitivo y básico. Y también le llamo así por la forma en que hago las cosas, porque yo no realizo detalles, es algo totalmente instantáneo, interpreto y actúo de acuerdo a lo que sale, no es planificado ni dibujado, yo dibujo con la greda.



Al hacer del proceso algo espontáneo, imagino que su obra tiene una vertiente emocional muy fuerte... Por supuesto, y me ayudo mucho con la música, con el entorno, con mi estado emocional al momento de crear. Es lógico que a veces se pase por periodos bajos,

que yo llamo de espera. Me imagino una máquina de tiempo que siempre está en movimiento pero que de pronto se detiene, y creo que es algo que uno necesita, no se trata de flojear, sino que es parte de la maduración de cosas nuevas.

¿Además del proceso de cocción hay otras particularidades en su técnica? Cuando llegué a Valdivia yo venía de Canadá. Allí estaba acostumbrada a tener las cosas más increíbles, por ejemplo, las gredas de colores. Aquí me encontré con que no había ni siquiera greda y me vi obligada a descubrir cosas nuevas. Lo único que uso de extra es un poco de esmalte transparente para resaltar algún color, pero el resto es todo de esta zona, la arena de los lagos, arena de volcán, etc. Todos son elementos naturales.

Los toros siempre están presentes en su obra, al punto de que se le identifica claramente con ellos. ¿De dónde viene esta fascinación?

Me encantan porque me comunican mucha fuerza y energía, tanto el toro como el caballo, que son los animales que más he interpretado. Esos son los dos animales que yo elegí.

Aparte de la fuerza y energía de sus animales ¿qué otros sentimientos se expresan en su obra?

Cariño. Pero me he dado cuenta que depende mucho de la persona que venga y se encuentre con la pieza. Por ejemplo, si se trata de alguien que ha perdido algo, generalmente opta por las familias. Cada una de las obras toma su forma a los ojos



de quien la observa y a su vez éstas retienen los sentimientos del que mira. He tenido historias súper fuertes como que alguien venga, vea una obra y se ponga a llorar, y pasado el momento de emoción me cuentan sus historias de pérdida de hijos o rupturas matrimoniales. Y lo más fantástico es no tener que dar explicaciones, la obra está ahí y cada uno debe encontrarle algo.

¿Qué la seduce de la cerámica? Para mí es un medio que va conmigo. He

probado hacer piedra y ha sido muy complicado. En la piedra tú sacas, en la greda pones y empujas. Mis cosas son únicas, no necesitan firma, son irrepetibles y no en moldes. Juego mucho con el movimiento y como que la greda te va haciendo el cuerpo, como que va cayendo, contorneándose.

Pasó diez años en Canadá ¿cómo la marcó esa estadía? Es un país que quiero mucho porque nos abrió sus puertas cuando llegamos con nuestros niños, y gracias a él yo me desarrollé como artista. Allí tienen otro sistema de vida, todas las municipalidades tienen sus talleres y por diez dólares accedes a todo, por lo que el arte marca mucho, es parte de tu vida.

Algo muy diferente a nuestra realidad... Absolutamente. Yo te apuesto que si aquí la municipalidad tuviera recursos para instalar

municipalidad tuviera recursos para instalar buenos talleres podríamos traer a muchos niños y darles la oportunidad de encontrarse. No todos pueden ser ingenieros. Yo creo que si en Chile copiamos tantas cosas desagradables ¿por qué no estudiar un poco sistemas exitosos de otros lados?

¿Cuál es su opinión del ambiente artístico-cultural valdiviano?

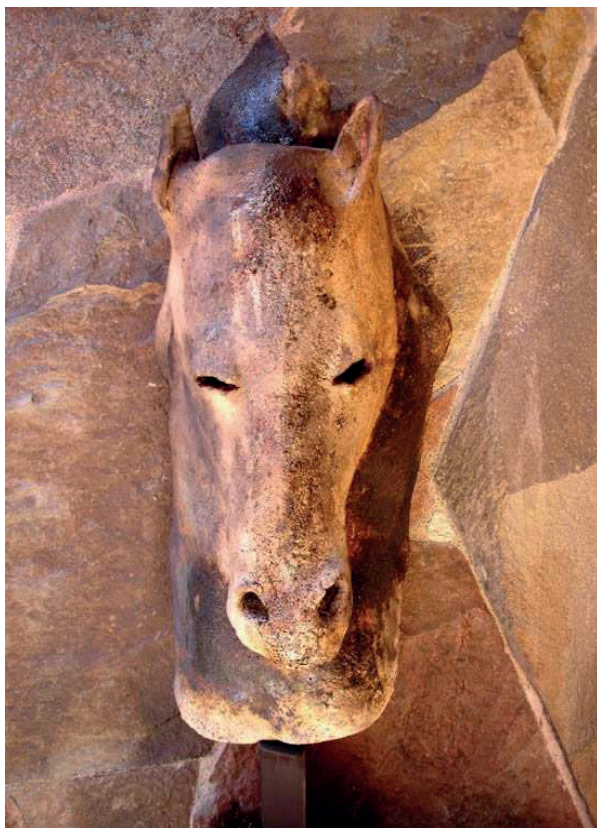
Yo soy la menos apropiada para opinar porque hago lo mío tan alejada de todo el mundo. En todo caso, encuentro que en Valdivia hay un grupo de gente valiosísima, a la que deberían tomar mucho más en cuenta. Que lo que se está haciendo en arte aquí es fantástico, tenemos, por ejemplo, al taller La Ventana con Gabriela Guzmán. De toda la gente yo estoy muy aislada, no me meto mucho y no es que me crea superior, sino que realmente no me alcanza el tiempo.

¿Reconoce que vive su proceso artístico en solitario?

Totalmente desconectada del mundo, además que yo salgo mucho. Creo que si uno se va a meter en algún grupo de artistas; y no es que yo no quiera participar, me encanta y soy la primera que apoya en todo; hay que hacerlo de lleno.

Al estar tan alejada de todos los circuitos ¿cómo es que se hace rentable este negocio?

En Santiago tengo en la tienda Pura un par de piezas, también en Santa Cruz y en la casa. Es que la gente llega. Creo que es entretenido para ellos porque venir para acá se transforma casi en un panorama, especialmente cuando llueve. Así he recibido gente genial, hasta una vez vinieron unos gringos que llegaron en uno de los cruceros, por un dato de un amigo suyo en Santiago. Si hay quien quiera venir a verme y está feliz de conversar conmigo y conocer mi obra, yo estaré feliz de recibirlo, pues yo atiendo a todo el mundo por igual, soy como me ven, no tengo dobleces.



Diciembre Exposiciones

APIA

Exposición de los trabajos correspondientes a la Asociación de Pequeños Artesanos e Industriales. Como ya se ha hecho tradicional, los creadores locales tienen su propio espacio para ofrecer sus productos al público valdiviano, los que incluyen chocolatería, trabajos en cuero, cultivo de cactus, entre otros. (Del 3 al 5 de diciembre / sala Ainilebu, Av. Prat 549, fono: 219690 / lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 19 hrs. / entrada liberada)

Homenaje al maestro

Los ex alumnos del connotado pintor valdiviano Pablo Flandez se reúnen en la muestra "...Al maestro con cariño". Una oportunidad para el público de apreciar las obras de hoy conocidos nombres del circuito local y para los exponentes la posibilidad de homenajear a su maestro. (Del 10 al 15 de diciembre / Sala Ainilebu, Av. Prat 549, fono: 219690 / lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 19 hrs. / entrada liberada)

Taller de Jessica Oñate

La conocida pintora valdiviana Jessica Oñate realiza la tradicional muestra de trabajos de alumnos de su taller. Las creaciones de más de una treintena de participantes ofrecen una diversa muestra de temáticas, que van desde la naturaleza muerta y los paisajes, hasta la figura humana, en un espacio compartido por niños, adultos y adultos mayores. (Del 16 al 29 de diciembre / Sala Ainilebu, Av. Prat 549, fono: 219690 / lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 19 hrs. / entrada liberada)

Lo mejor del Premio Nacional de Arte Sergio Montecino

Completa muestra de la colección que reúne una cuarentena de obras del afamado pintor osomino y Premio Nacional de Arte Sergio Montecino. El que fuera por más de 30 años profesor de la cátedra de Dibujo en la Escuela de Bellas Artes de la Universidad de Chile se destacó por obras en las que deja ver su predilección por el paisaje de la zona sureña, especialmente el de su tierra natal. En una muestra de la importancia de su labor y presencia en nuestra ciudad, el premio en la categoría Envío del Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río hoy lleva su nombre. (Del 8 ene. al 28 feb. / Centro Cultural El Austral, Yungay 733, fono: 213658 / martes a domingo de 10 a 13 y de 16 a 19 hrs. / entrada liberada)

Valdivia y su Río 2008

Tras cumplir un cuarto de siglo de

Exposiciones

existencia, el Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río se apronta a vivir una nueva versión. En sus dos categorías para adultos—in situ y enviadas—la modalidad infantil se espera la participación de más de 300 obras, que durante una semana harán de Valdivia el centro de la plástica nacional. (Del 13 al 19 de enero / Sala Ainilebu, Av. Prat 549, fono: 219690 / lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 19 hrs. / entrada liberada)

Samuel Lizama muestra su interior

El joven artista valdiviano Samuel Lizama presenta Escenas de Autorretrato. Vivencias desde el Interior. La iconografía de la muestra apunta a símbolos que evocan la ciudad de Valdivia y el sur de Chile, en donde la estufa a leña resalta como elemento característico de la zona y al que Lizama reconoce como el centro de las primeras relaciones humanas en torno al calor del fuego. La exhibición es una de las iniciativas financiadas con aportes de los fondos concursables para artistas locales Conarte, impulsados por la Corporación Cultural Municipal. (Del 15 al 22 de enero / Consultorio Las Ánimas, Av. Pedro Aguirre Cerda 231)

Ganadores

Gran colectiva con las obras ganadoras del XXVI Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río. Los trabajos premiados en todas las categorías ofrecen una muestra diversa de estilos y técnicas a través de las cuales se recrea el paisaje valdiviano, su entorno y su gente. Una buena oportunidad para ver otras miradas a nuestra ciudad. (Del 20 al 30 de enero / Sala Ainilebu, Av. Prat 549, fono: 219690 / lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 19 hrs. / entrada liberada)

Dirección de Extensión UACH en verano

Tras una completa cartelera de actividades realizadas a lo largo del año, la Dirección de Extensión UACH amplía su cobertura hasta los meses de verano. (Casa Luis Oyarzún, Yungay 800, fono: 221552 / lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 20 hrs. / entrada liberada) 7 al 20 de enero: exposición del taller de Crewell, a cargo de la profesora Sandra Vera.

14 al 18 de enero: Escuela de Verano y exposición de Samuel Lizama. 23 ene. al 10 feb.: exposición de pintura del artista Hernán Miranda.

Feria de Antigüedades

En su sexta versión la Feria de Antigüedades Luis Oyarzún reúne a

Exposiciones

un grupo de coleccionistas y anticuarios que ofrecen artículos diversos al aire libre. (Hasta marzo / domingos de 11 a 14 hrs. / a un costado torreón El Canelo, esq. Yungay con Yerbas Buenas)

Abissalia: especies del fondo marino

Exhibición de especies oceánicas que habitan entre los mil y 6 mil metros de profundidad y que muestran peculiares características en formas y funciones provocadas por la falta de luz y escasez de alimentos. (Hasta marzo / Museo de la Exploración R. A. Philippi, Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 293723 / martes a domingo de 10 a 18 hrs. / entrada liberada para estudiantes)

Museo universitario

Entre enero y marzo el MAC-UACH presentará su programa de exposiciones del verano, la que incluirá la muestra fotográfica "Cautivas", de Jorge Brantmayer; "Hecho en China", exposición pictórica de Bruna Truffa; la Colección Digital Grabura, grabados digitales de artistas chilenos contemporáneos; "Monocromo", pinturas de Ximena Cousiño; y la muestra del proyecto Fondart 2007, de la autora Cecilia Beas, denominado "Investigación y difusión: sistema de documentación digital para arte contemporáneo. Catálogo, web y sistema de registro colección MAC Valdivia, UACH". (Hasta marzo / Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 221968 / martes a domingo de 10 a 13 y de 15 a 20 hrs. / valor entrada: ver en museos).

Música

Campamento musical para jóvenes

En su decimocuarta versión, el Campamento Musical de Marqués de Mancera reunirá a unos 200 jóvenes de entre 12 y 25 años en las categorías Orquesta Sinfónica en sus niveles Avanzado e Intermedio, además del Ensemble de Vientos. Del 5 al 12 de enero alumnos de diversas partes del país recibirán instrucción musical a cargo de un equipo de destacados exponentes nacionales e internacionales. La ya tradicional experiencia, además de ser una excelente herramienta pedagógica, permite la interacción entre los jóvenes músicos, compartiendo conocimientos y realidades distintas, pero con un interés común por la música y en un entorno natural privilegiado para el arte y el aprendizaje. Los tres conjuntos actuarán por separado y en una gran or-

Música

questa durante los conciertos finales que se realizarán el 10, 11 y 12 de enero. Algunos de los lugares en los que se realizarán presentaciones son el Gimnasio de Niebla, Plaza de la República, Parque Urbano El Bosque, Huilo-Huilo, Villa Claro de Luna y Catedral de Valdivia. Mayores informaciones en www.camusmancera.blogspot.com

Invita Dirección de Extensión UACH

La Dirección de Extensión UACH agrega a su cartelera veraniega en enero una serie de conciertos, incluso con presentaciones en comunas. 06: Concierto de Mediodía (Torreón El Canelo / 12.30 hrs.)

13: Concierto de Mediodía (Torreón El Canelo / 12.30 hrs.)

13: El conjunto folklórico Cantagro de la UACH se presenta en Paillaco 23: Concierto Vespertino (Torreón El Canelo / 21.00 hrs.)

Talento francés al piano
Jean François Dichamp, joven pianista de origen francés, se presenta por tercera vez en Valdivia. Elogios de la crítica especializada y una destacada producción discográfica avalan el talento de este músico que se ha paseado por diversos escenarios del mundo. (25 / 20 hrs. / Teatro Municipal Lord Cochrane / entrada liberada)

Cursos

La Dirección de Extensión UACH completa su programación estival con sus tradicionales Cursos de Verano. Las actividades en las áreas de artes, manualidades, desarrollo personal y gastronomía, entre otras, están dirigidas a adultos y niños. Las inscripciones se realizarán hasta el miércoles 9 de enero en Yungay 800, en horario de lunes a viernes de 9 a 13 y de 14.30 a 19 hrs. Valor: \$10.000 general / \$7.000 niños (ambos más materiales de acuerdo al curso)

Museos

Museo de la Catedral. Colección de piezas y artefactos relacionados con la evangelización de la zona, desde la fundación de la ciudad hasta fines del siglo XIX, además de libros, óleos, esculturas y otros objetos de la celebración litúrgica y la religiosidad católica. (Independencia 514, a un costado de la Catedral / fono: 232040 / lunes a sábado de 10 a 13 hrs. / \$500)

MAC-UACH. Propuestas contemporáneas de pintura, escultura, instalación, video y fotografía de artistas nacionales y extranjeros. (Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 221968 / martes a domingo de 10 a 14 y de 16 a 20 hrs. / adultos \$1200, estudiantes mayores de 12 años y tercera edad \$600, estudiantes UACH con credencial gratis)

Museo Histórico y Antropológico "Mauricio Van de Maele". Exposición permanente de documentos, muebles y piezas arqueológicas de la historia de Valdivia, desde la ocupación huilliche hasta la colonización alemana. (Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 212872 / martes a domingo de 10 a 18 hrs. / \$1300 adultos, \$300 niños, \$1000 adultos mayores, \$2500 con derecho a visitar también el Museo de la Exploración, estudiantes UACH con credencial gratis)

Museo de la Exploración "Rudolph Amandus Philippi". Tradicional casa alemana que data de 1914. Conocida como casa Schüler, alberga una importante colección del patrimonio natural legado por tres de los integrantes de la familia Philippi. En el museo se pueden apreciar ilustraciones, fotos, estudios y correspondencia, además de tipos botánicos, mobiliario y objetos científicos del siglo XIX pertenecientes a los investigadores. Asimismo, el lugar ofrece exposiciones temporales que

Museos

gadores. Asimismo, el lugar ofrece exposiciones temporales que abordan el tema de las ciencias y el territorio. (Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 293723 / lunes a domingo de 10 a 20 hrs. / \$1500 adultos, \$300 niños, \$2500 con derecho a visitar también el Museo Histórico y Antropológico, estudiantes UACH con credencial gratis)

Museo de Sitio Castillo de Niebla. El Fuerte es un Monumento Nacional que forma parte del complejo de fortificaciones construidas por la Corona Española en el siglo XVII, para la defensa de Valdivia. El museo, en tanto, alberga textos informativos, mapas, grabados, maquetas y reproducciones de ambientes que recrean la época en que se fundaron Valdivia y Niebla, la vida de sus primeros habitantes y los últimos días del imperio español. (Fuerte de Niebla s/n, Niebla, fonos: 282084 / Museo atiende de martes a domingo de 10 a 17 hrs., el Fuerte se cierra a las 17:30 hrs. / adultos \$600, tercera edad \$300, estudiantes básicos y universitarios con credencial gratis)

Parque de las Esculturas. Una treintena de esculturas contemporáneas de gran formato en piedra, metal y madera, de artistas chilenos y extranjeros, se ubica al aire libre y rodeada de un bello entorno natural, junto a la Laguna de los Lotos. (Parque Saval, Isla Teja / sólo se paga entrada al parque)

Cine

Cine universitario

Durante el verano, el Cine Club UACH presenta el ciclo de cine "Realizadores Destacados, Películas Memorables". (Del 8 al 12 / 19.30 hrs. / Cine Club UACH, campus Isla Teja s/n, fono-fax 221209, cineclub@uach.cl)



www.socovesa.cl

En Valdivia y en todo el país,
estamos construyendo espacios para la cultura.

40 AÑOS
Y ESTAMOS COMENZANDO

socovesa



"Semillas"
Madera de lingue

Olga Disi
San Bernardo, Chile

XII Simposio Internacional de Escultura
Valdivia 2007